



číslo ve spisu: .....

# UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE

## KATOLICKÁ TEOLOGICKÁ FAKULTA

THÁKUROVA 3, 160 00 PRAHA 6

Katedra/Ústav: Katedra biblických věd

### Posudek oponenta/oponentky na diplomovou práci

jméno oponenta/tky Pavel Větrovec

Autor/autorka práce: Jiří Zeman  
Studijní program/obor: Teologie, Katolická teologie  
Název práce: Ježíšovy výroky o učednictví v Matoušově evangeliu  
Vedoucí práce: doc. Jaroslav Brož, Th.D., S.S.L.  
Rozsah práce: 92.630 znaků

#### 1. Kritické zhodnocení

Kritéria hodnocení	výhradně splňuje bez			
	výhradně splňuje bez	připomínkami drobnými splňuje	splňuje s výhradami	nesplňuje
<b>A. Formální a jazyková kritéria</b>				
Práce odpovídá rozsahovým podmínkám	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce má odpovídající jazykovou úroveň (pravopis, stylistika)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formální zpracování práce (celková struktura a její logičnost)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dodržení stanovených zásad citačních pravidel; formální jednota poznámkového a kritického aparátu	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zpracování příloh	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Celková typografická úprava	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<b>B. Obsahová kritéria</b>				
Práce jasně formuluje své cíle a metodiku jejich dosažení	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce stanovených cílů dosahuje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Práce kriticky pracuje s primárními prameny i sekundární literaturou	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autorovy/autorčiny soudy a hodnocení jsou argumentačně podloženy	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autor/ka umí pracovat s odbornou terminologií a využívá jí	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
V práci jsou jasně vyjádřeny dosažené cíle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>C. Celkový přínos práce</b>				
Tuto část je vhodné rozvést v bodě 5.				
	ano		Ne	
Práce je kompilační prací	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
Práce se zabývá dosud nezpracovaným tématem	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
Práce přináší nové poznatky	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
Práce navrhuje nové metodické přístupy	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	
Práce má metodologický/teologický přínos	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	

## 2. Celkové hodnocení práce

(stručná charakteristika (v případě potřeby je možné užít zvláštní přílohy))

Diplomová práce pana Jiřího Zemana má 68 tištěných stran, z toho 4 vakáty, a 130 poznámek pod čarou.

Velkou předností práce je relativně slušná textová kritika, a to jak originálního textu, tak i českého překladu. Největším a poměrně vážným nedostatkem je však záměrné nedodržování objektivní formy diplomové práce. Zejména úvod a závěr práce představují příliš autora práce na úkor jejího záměru a jeho dosažení, a to nikoli ve věcném klíči, ale spíše na způsob jakéhosi svědectví či promluvy. Poněkud třeba zaráží fakt, že autor, který uvádí na s. 9: „Budu biblickým vědcem! Výskal jsem si“, si nezjistil ani přesný název katedry, který uvádí v záhlaví své práce. Pan kandidát rovněž nerespektuje obecnou zásadu, že v psaném vědeckém textu je nutné velmi omezit používání první osoby, je třeba psát objektivně ve třetí osobě.

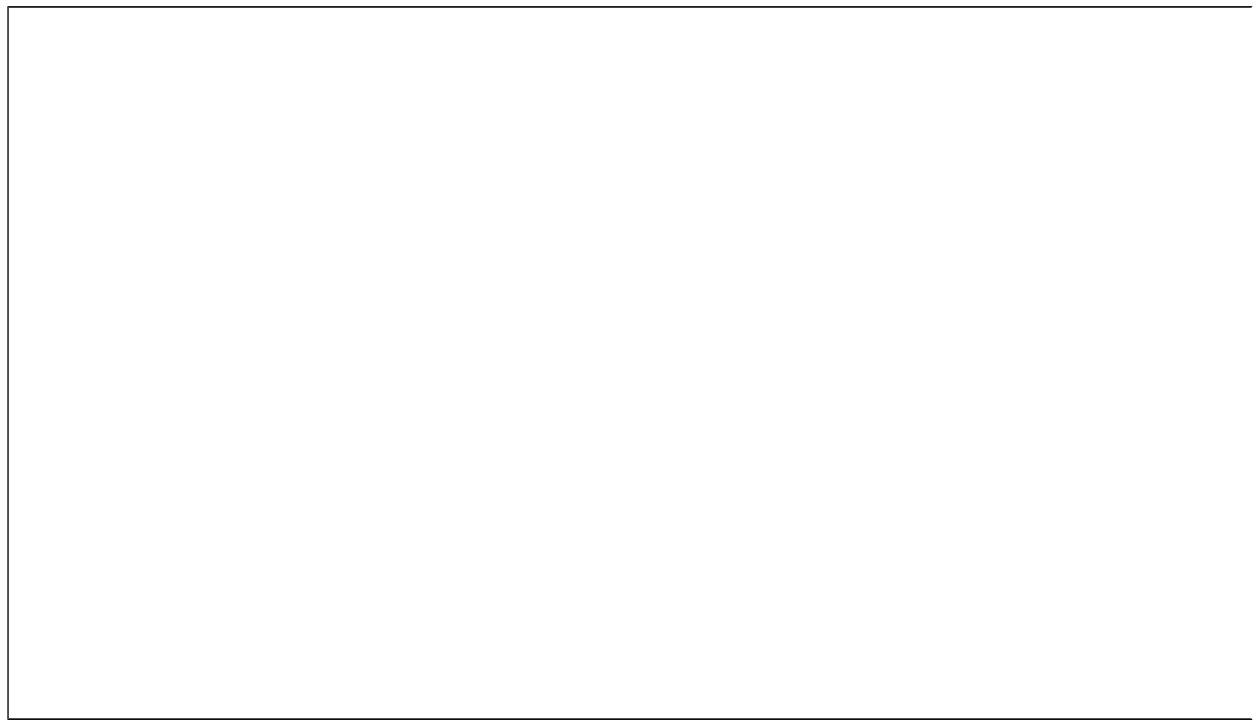
Český text práce má poměrně slušnou úroveň, pravopisné chyby jsou ojedinělé a zbytečné (např. „Ježíšovy učedníci“ na s. 58), někde schází mezera (s. 43, ř. 2, před závorkou, s. 62, ř. 18 před začátkem věty) či chybějící interpunkční čárka (s. 59, 2. ř. zdola za slovem „útroby“). Slabší je přepis z řečtiny, který se řídí jen výslovností a tak třeba hláska „ypsilon“ je přepisována hned několika způsoby.

Závažnější jsou nelogická pořadí v uspořádání práce. Po notně rozevlátém úvodu se přechází bezprostředně k textu Mt 8,18-22, schází nějaký přechod od všech Ježíšových *logií* k výběru tohoto textu. Použití vlastního překladu je chvályhodné, místy však jeho doslovnost působí poněkud toporně, např. je řecké participium přeloženo v češtině neobvyklým „přišed“. Obecně nelze od překladu očekávat takovou doslovnost, jakou pan Zeman požaduje při porovnávání dostupných českých překladů. Poslední odstavec na s. 24 působí spíše jako závěr homilie, než vědeckého bádání. Až ve druhé kapitole práce se sahá po kontextu, snad by měl být na začátku, aby přispěl k logickému vymezení perikopy. Namísto detailní analýzy kontextu se však odstavec 2.1. zabývá nadbytečným obecným úvodem do evangelia podle Matouše a odstavec 2.2 se problému dotkne jen okrajově. Třetí kapitola se také poněkud *ex post* zabývá obecným problémem výroků o povolání, přínosem této kapitoly je, že alespoň zde je čtenář informován o skutečnosti, že text Mt 8,18-22 je jen jedním z mnoha Ježíšových *logií*. Čtvrtá kapitola vybírá k analýze dva pojmy, a to „Syn člověka“ a „učedník“. I po přečtení úvodu na s. 37 není příliš zřejmé podle čeho byly tyto dva pojmy vybrány, jakkoli se mohou chápat jako klíčové. K formálním otázkám ve čtvrté kapitole: a) čeština zná slovo „polysémie“, nikoli slovo „polysém“ použité na s. 37, ř. 5 v závorce; b) ke s. 38 Dn 7 má 28 veršů, bylo by dobré nezapomínat ani na ten poslední, i když vytváří jen rámec vidění c) na s. 38 je obrat „*hyos tú antrópú*“ vynechává jednu hlásku a je ukázkou zmíněného problému o přepisu řecké hlásky „ypsilon“. Až v páté kapitole přichází na řadu komentář perikopy. Zdálo by se, že právě z něj by měla témata k teologickému rozboru vycházet, píše než ze slovníků či jiné literatury. Pořadí kapitol v práci se nezdá být logické či organické. Závěr pak namísto shrnutí poznatků, k nimž práce dospěla, uvádí novou úvahu, jejíž vazby se studovaným tématem jsou přinejmenším volné.

Jiří Zeman odvedl místy dobrou práci a zajímavá srovnání, při přiměřeném zpracování by tato práce mohla patřit k nejlepším. Bohužel ji zmíněné nedostatky natolik znehodnocují, že ji sice lze připustit k obhajobě, ovšem s podstatnými výhradami.

Pavel Větrovec

27. května 2016



### **3. Otázky a náměty práce k diskuzi při obhajobě**

1. Jaký je rozsah a význam Ježíšových *logií* v evangeliu podle Matouše?
2. Jaký je význam textu Mt 8,18-22 v celku Ježíšových *logií*?
3. Jakou míru doslovnosti překladu je rozumné požadovat s ohledem na hranice a způsoby vyjadřování v českém jazyce?

<b>Doporučení práce k obhajobě</b>	doporučuji
------------------------------------	------------

Návrh doporučení k obhajobě: doporučuji, nedoporučuji

Datum: 27. 05. 2016

Podpis: